

绍 剧

孙悟空三打白骨精

浙江人民出版社



紹 劇

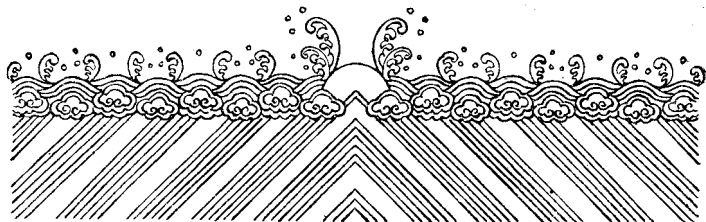
孫 悟 空 三 打 白 骨 精

浙江省文化局《孫悟空三打白骨精》整理小組改編

貝 庚 執 筆

浙、江 人 民 出 版 社

1962年·杭州



劇 照：浙江紹劇團演出
攝 影：上海天馬電影制片廠供稿
封面設計：池 一 平

紹 劇

孫悟空三打白骨精

浙江省文化局《孫悟空三打白骨精》整理小組改編

貝庚執筆

*

浙江人民出版社出版

杭州武林路196號

浙江省書刊出版業營業許可證出字第001號

上海新华印刷廠印刷 浙江省新华書店發行

*

開本：787×1092 耗 1/36 印張：3 1/9 插頁：1 字數：70,000

1962年12月第一版

1962年12月第一次印刷

印數：1—7,000

統一書號：10103 · 248

定 價：(7)三角五分



孙悟空：“分明是妖，不准俺打，真正气死俺老孙了。”（第五场）



孙悟空：“你就咒死徒儿我也不饶这妖怪的命！”（第五场）



猪八戒：“师兄，我全错哉——”

（第六场）



孙悟空：“妖
怪，你逃不
了！”

（第八场）

试读结束，

目 录

改編《孙悟空三打白骨精》的体会(代序)……………王頌明(1)

孙悟空三打白骨精(紹剧)……………

浙江省文化局《孙悟空三打白骨精》整理小組改編 貝庚执笔(10)

紹剧《孙悟空三打白骨精》主要唱腔选輯……………(47)

紹剧《孙悟空三打白骨精》的艺术处理

……………浙江紹剧团 邢胜奎(79)

我怎样演《孙悟空三打白骨精》中的孙悟空

……………浙江紹剧团 六龄童(98)

改編《孫悟空三打白骨精》的体会

(代序)

王 頤 明

《孫悟空三打白骨精》是取材于我国古典名著《西游記》的紹劇傳統劇目，描写唐僧师徒在取經途中与妖怪白骨精搏斗而最終取得胜利的故事。这个剧本經過浙江省文化局《孫悟空三打白骨精》整理小組整理改編后，发揚了原著的精华，在剧本的思想性与艺术性上都有了提高，浙江紹劇团的演出及拍摄成彩色影片映出后，被认为是一出富有现实教育意义的优秀神話剧。

西天路上，云山万重。唐僧师徒四人为了取經，历尽千辛万苦，来到了峰巒嵯峨、澗壑千丈的碗子山。孫悟空以他特有的警觉，认定“崖高壁陡，妖雾弥漫，定有妖怪出沒”。唐僧遂命猪八戒巡山开路，八戒慵懶貪睡，为小妖爬山虎窺見后前往妖洞稟报白骨精，白骨精兴高彩烈地与众魔王計議擒拿唐僧。剧本一开头就使人預感到一場激烈的斗争是无可避免的了。

千年尸魔白骨精，殘暴成性，狡猾善变，她一心想吃唐僧之肉，但畏惧孫悟空的神通广大，自知不是对手，乃决定智取。她利用唐僧的“慈悲”心腸与猪八戒的懶散貪嘴，先后变成送

齋的村姑与朝山进香的老嫗，耍出一套阴谋詭計，一片花言巧語，誘使唐僧师徒上当。但两次都被孙悟空識破、打“死”。白骨精不甘失敗，又化为老丈，三施攻心計。孙悟空虽一再揭露妖怪阴谋，唐僧却邪正不辨，善恶不分，认为佛家以慈悲为本，念起紧箍咒，阻撓孙悟空誅灭妖怪。为了保师取經，孙悟空忍住痛楚，高举金箍棒，终于将“老丈”打下深渊。唐僧正在盛怒之时，白骨精又飄下素絹，伪造“佛旨”，誘使唐僧貶走了孙悟空。孙悟空快快离去后，唐僧落入圈套，为白骨精生擒。猪八戒侥幸脫逃，至花果山請孙悟空搭救唐僧、沙僧。孙悟空不計前嫌，毅然下山智灭群妖，救出唐僧。唐僧遂痛悔不該善恶不分，枉发慈悲。师徒四人經此磨难，同心同德，重上征途。

整理改編紹剧《孙悟空三打白骨精》，有下面一些体会：

我們认为改編傳統剧目要有明确的目的性，这就是发揚和继承民族戏曲艺术的优良傳統，使祖国优秀的文化遗产对今天的人民發揮积极、有益的作用。毛澤东同志《在延安文艺座談会上的讲话》中指出：“我們必須继承一切优秀的文学艺术遗产，批判地吸收其中一切有益的东西。”“对于中国和外国过去时代所遗留下来的丰富的文学艺术遗产和优良的文学艺术傳統，我們是要继承的，但是目的仍然是为了人民大众。”他又教导我們說：“清理古代文化的发展过程，剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华，是发展民族新文化提高民族自信心的必要条件；”（《新民主主义論》）“但是继承和借鉴决不可以变成替代自己的創造，这是决不能替代的。”（《在延安文艺座談会上的讲话》）在改編《孙悟空三打白骨精》的創作过程

中，我們体会到如果离开这个原則，是难以取得成效的。

1960年春天，我們看了紹剧《孙悟空三打白骨精》的演出后，觉得这是个好戏。它描写了唐僧师徒在西天取經途中与妖怪白骨精、黄袍怪进行斗争，由于师徒間認識不一，險遭妖怪毒害，最后孙悟空誅灭了妖怪而胜利告終。但这个剧本也有一些缺点，主要是不适当地突出了唐僧师徒之間的矛盾，削弱了他們与妖怪之間的你死我活的斗争，这样就使主题思想模糊不清，使这出戏的教育意义有所損害。經過反复細致地分析了这出戏的优缺点，我們认为應該給这一剧目的总的面貌作好去蕪存菁的工作。于是，我們就把原剧本的基本部分肯定下来，加以合理的提高与发展；同时，經過适当的删改，克服了其中的缺点。这样，唐僧师徒与白骨精之間的斗争，就成了这出戏的主题。改編本表达了唐僧师徒情誼深厚、亲密无間，对西天取經的信念是共同的，因而对破坏取經的妖魔鬼怪是利害一致的，他們与白骨精之間的斗争是你死我活、无可調和的；但是在面对慣施阴谋、变化多端的妖怪时，認識不一，有着明显的分歧，从而加深了誅妖斗争的艰苦性与复杂性。

文学艺术作品的主题思想，是透过人物形象，在矛盾冲突中自然显示出来的。一个戏要使主题鮮明，就要着力于人物形象的深刻塑造。毛澤东同志說：“革命的文艺，应当根据实际生活創造出各种各样的人物来，帮助群众推动历史的前进。”（《在延安文艺座談会上的讲话》）因此，认真加工塑造人物形象，合情合理地刻划人物的典型性格，是我們在改編中致力的重点。

顾名思义，《孙悟空三打白骨精》的主角是孙悟空。这个

頂天立地的神話英雄是老少皆知的。原剧本对孙悟空的塑造是好的，基本上刻划出他的大智大勇、有情有义的精神品质，有着强烈的感染力。在改編中，保存并發揚了原剧中孙悟空的形象，对他的性格作了进一步的刻划，以使这个神話英雄的形象更加鮮明、高大。下面几处改动，从客觀效果来看是比較良好的：一、孙悟空三打“老丈”时，原剧本是在孙悟空将“老丈”打下深渊后，唐僧才念紧箍咒。現在改成孙悟空坚持要打死“老丈”，唐僧百般阻撓，含怒念起紧箍咒，孙悟空被咒得头疼欲裂，满地翻滾，但仍高唱“你就咒死徒儿我也不饒这妖怪的命”，咬紧牙关，振作神力，将“老丈”打下深渊。这就加深了戏剧的矛盾冲突，使孙悟空誓死誅妖、保师取經的性格更加鮮明，形象更加高大，同时也增強了剧本高潮的气氛。二、“三打”后孙悟空遭貶逐时，原剧本的描写是动人的，但孙悟空此时一味哭泣哀求，似乎与他那乐观剛强的性格不相吻合。我們將这一情节稍加改动，避免了过多的哭哭啼啼，适当地充实了孙悟空依依不舍、諄諄嘱別的情节。在对猪八戒嘱別时，根据原著《西游記》的描写，加上了一句“若是遇到敌不过的妖怪，就提起俺大师兄孙悟空！”力求深入刻划孙悟空的性格，并为剧情的发展鋪設道路。三、花果山一場，改編时进一步描繪了孙悟空因“妖魔未除，师父多难”，无心飲酒作乐，但又怨恨师父不該无辜将他逐走，經過一番思想斗争，終于认为不能“安居洞府，撒手不管”，要重下花果山的焦虑心情，以突出孙悟空顾全大局，忠心取經的精神。在这場戏里，还刪去了孙悟空打猪八戒八十大板的情节；我們认为孙悟空与唐僧、猪八戒、沙僧的情誼是深厚的，八戒上山求救，他决不会做出这样

无情无义的举动，否則孙悟空就被描写成为胸襟狹窄之輩了，这是有損这一英雄形象的。

在改編中，我們着力刻划孙悟空不畏艰难、不怕險阻、赤胆忠心、智勇双全的神話英雄形象，他一再以久經鍛煉的火眼金睛，洞察秋毫，識破妖計，坚决斗争，毫不留情。在唐僧、猪八戒对妖怪認識不清、屢加阻撓的困难情况下，他始終劝告唐僧提高警覺，免遭禍害。甚至在唐僧念起紧箍咒，无理地惩治他时，仍能忍痛除妖；当他被逐回花果山后，仍然惦念师父，“老孙身在水帘洞，心随路上取經僧”，以致“心意煩乱，坐立不宁”。待至猪八戒上山告急，他即奋身下山灭妖救师。人們可以从这个神話英雄所具有的坚韧的毅力、无穷的智慧和矢志于取經事业的美德，得到有益的启发和借鉴。

唐僧这个人物在这出戏的矛盾冲突中有着重要的地位。原剧本塑造了一个立志取經、百折不撓的高僧形象，但是原剧本对唐僧的刻划不够深入，人物性格的发展显得有些平板；改編本力求使这个人物的形象更加鮮明，性格的刻划更具典型性。唐僧在取經途中虽感“潤壑千丈心胆寒”，但也有“取經不辞跋涉苦”的坚定意念，这一精神面貌自始至终都貫徹在剧本里，而唐僧的性格弱点也随着戏剧冲突的开展而逐步暴露。根据原剧的情节，我們集中地在三打白骨精化身的几場戏里刻划唐僧的性格。孙悟空一打“村姑”，唐僧是“眼前难辨人和妖”；二打“老嫗”时，唐僧經不起妖計播弄，以致“悲惨难忍泪难禁”，斥責孙悟空“野心未退，妄动杀机”，訓以“佛門五戒，首戒在杀”；及至三打“老丈”时，唐僧已深信是人无疑，就大喝“逆徒大胆”，为了“紧护年尊免遭殃”，拦阻孙悟空“行凶伤

人”，甚至念起了紧箍咒。在“老丈”被打死，白骨精伪造佛旨后，唐僧就完全落入了妖怪的圈套，中了攻心计，赶走悟空，落得个自投罗网。最后才痛悔自己的愚昧受欺，感激孙悟空的智勇仁义，认识到“错把妖怪当善人，枉发慈悲祸自身”，真是“愧煞为师”，“也是为师不明”。这样一个既使人气恼，又令人同情的人物形象，是寓意深长的。

猪八戒是这出戏中喜剧色彩特别浓厚的人物，改编本发扬了这一特色，突出了他的纯朴憨直、乐观谈谐的性格，使人感到猪八戒确是孙悟空在取经途中诛妖灭怪的助手。当唐僧在天王寺束手受缚后，猪八戒硬着头皮上花果山向孙悟空告急；最后与妖怪搏斗时大打出手，立了功劳，令人喜爱。另一方面，也批判了他爱卖弄小聪明、扯谎、懒惰等缺点，这些缺点使得他在妖怪的幻变面前迷惑难辨，善恶不分，险些闯了大祸。原剧本对于猪八戒的性格是刻划入微的，但也有一些缺陷，主要是对他的弱点作了不恰当的夸张，成为贪馋懒散、挑拨离间之辈，甚至孙悟空之被逐也是猪八戒挑拨所促成，这自然是有损这个人物形象和这出戏的主题思想的，因而我们进行了必要的删改。对于善良而懦弱的沙僧，也作了加工润色，使他的性格更形鲜明。

唐僧与猪八戒这两个神话人物，寓言式地给人们以深刻的教训。他们虽然有着迥然不同的性格，但他们都有着邪正不辨，善恶不分的弱点，在妖怪的阴谋诡计面前险些葬送了生命和取经事业；最后能在妖怪的真相面前有所醒悟，给人很好的印象。

改编本对白骨精这一反面人物的狰狞面目与吃人本性作

了較為深入的有层次的刻划。白骨精系千年尸魔所化，武艺平平，但“善变化慣施机謀”。改編本对她在妖洞与群妖計議擒拿唐僧的情节作了加工，描繪了白骨精得知“唐僧果然来了”的喜悦心情，“日思夜想得长生，却喜今朝偿夙愿”。但是她畏惧孙悟空的神通广大，就决定“只宜智取，不可力敌”。白骨精的阴谋詭計集中反映在三变化身誘惑唐僧的情节中，这里也可以使人們看出妖怪为了达到吃人的目的，所耍的卑鄙恶毒的手段。她狠狠地抓住唐僧的弱点，层层“追逼”，却又一次再次为孙悟空識破。白骨精一变“村姑”，是用“一籃斋飯作釣餌”，且以先发制人的手法說猪八戒是妖怪。唐僧、猪八戒經不起她的一番花言巧語，就走出圈外，要往“天王寺”而去。当“村姑”被孙悟空打死，白骨精二变“老嫗”前来找寻女儿，用哭鬧撒賴的手段纏住唐僧，說什么“我誦經奉佛多虔誠，你冤死莫白却为斋僧，誰料善人无好报……”，哭得唐僧大动惻隱之心，就要隨“老嫗”去前村为“村姑”买棺成殮。孙悟空赶来打死“老嫗”后，白骨精恼怒万分，就利用唐僧面慈心軟、易受欺騙的弱点，三施攻心計，化一白发老丈，但也被孙悟空識破追打，“老丈”一再以言語打动唐僧的“慈悲”心腸：“啊呀师父啊，你这样纵徒行凶，还行什么善，念什么佛，朝什么山，取什么經哪……你可知为善胜念千声佛，作恶空燒万炷香。”終于使唐僧下决心拦阻孙悟空，念起了紧箍咒。三次化身均被击毙，白骨精又从天上飄下素絹，伪造“佛旨”，更促使唐僧发狠心逐走孙悟空。另外，伪装天王寺擒住唐僧一場也是新設計的，这对白骨精的猙獰面目的刻划是有帮助的。在唐僧师徒与白骨精張紧的矛盾冲突中，形象地使人們看到妖

魔鬼怪給人带来灾难，誰要是为其幻象詭計所迷惑，就要遭到喪身大禍；只有消灭妖怪，才能胜利前进。

《西游記》这一膾炙人口的古典名著，除了神話人物塑造的成功，引人入胜的故事情节也是令人百讀不厌的原因。真实的細节描写，是为作品的主题思想和人物性格服务的。有了完整的結構和生动的情节，才能使人物性格鮮明，并且形象地突出主题思想。同时，在描写人物的时候，也不能把人物从特定的环境里游离开来，一出戏的人物性格只有通过一連串的生动情节才能展开。从上述原則出发，在改編《孙悟空三打白骨精》时，我們注意了合理地安排戏剧結構与情节。这是一出神話剧，有着濃厚的神話色彩，这是在改編时要认真研究、保持并丰富的一大特色。我們学习与运用了原剧本从原著《西游記》中合理移用某些情节的手法，將紹剧另一个猴子戏——《平頂山》中猪八戒巡山和孙悟空变假金蟾智灭群妖的两个情节吸收进来，并刪去了原剧本中黄袍怪这一人物，使全剧減了头緒，結構严謹，剧情得到了丰富。特別是增添的某些細节，对典型人物的塑造很有帮助。例如猪八戒巡山时，是帶着“断命猴头作弄我”的抱怨情緒去的，一路上“又气又累又心慌”，然后因为懶散粗心，“勿見妖怪勿見人”，就放心睡覺。这时猪八戒唱的“吹腔”以及醒后編造謊言的独白，就把猪八戒这一典型形象活生生地呈现在观众的面前了。另外，原剧本是白骨精先出場，一开头就滿台妖怪，烏烟瘴气；現在把第一、二場戏調換了一下，改成唐僧师徒长途跋涉，以孙悟空探山为先导，这对突出正面人物是有帮助的。末尾一場中白骨精重演化身故技的情节，意图使唐僧的觉醒来得自然可信。原剧中

的白馬变人一节，因为意义不大，显得节外生枝，就舍弃了。

語言是反映思想感情的工具，一出戏要使形象生动，主题鮮明，与戏剧語言的提炼优美、文彩奕奕是分不开的。我們在改編《孙悟空三打白骨精》时，重視了戏剧語言的加工修飾，尽可能做到既保持紹兴的乡土色彩，又使道白、唱詞洗练簡洁，特別注意了不同的人物运用不同的語言，使剧中人物的語言个性化，力图較好地表达人物的性格、思想、感情，以丰富人物形象，增加艺术魅力。当然，在这方面还做得不够完美，今后还要繼續提炼。

最后，我們在整理改編工作中，有关領導同志的热情支持、亲切关怀与老艺人的密切合作，并广泛征求群众意見，是改好这个剧本的重要因素。整理小組在改編过程中很重視傾听并研究有关領導同志提出的意見，自始至終都与紹剧老艺人密切合作，剧本的每一稿都請浙江紹剧团的演員們討論，演員（特別是老艺人）凭着他們丰富的舞台經驗，对人物塑造、情节安排以及道白、唱詞等方面都提出了具体意見。在排练、演出过程中，演員們从舞台实践中又进一步提供了加工提高的綫索。广大观众从各个不同的角度，对剧本也提出了不少宝贵意見。整理小組通过对各方面意見的虛心研究，加以选择和消化，經過多次討論，反复修改，使这个古老的紹剧傳統剧目放射出了絢丽的光彩。但是，改編后的《孙悟空三打白骨精》，仍存在着不少缺点，还要繼續研究加工，因而恳切地期待大家的帮助和指教。

紹 劇

孙悟空三打白骨精

人 物 表

孙 悟 空	唐 僧	猪 八 戒
沙 僧	白 骨 精	爬 山 虎
獅 怪	虎 怪	狼 、 怪
熊 怪	村 姑	老 嫗
老 丈	金 蟾	假 金 蟾
众 小 妖	众 小 猴	

第 一 場

〔木叶肖疏，峰巒嵯峨，傍水沿山，蜿蜒小道。〕

〔唐僧騎白馬，孙悟空、猪八戒、沙僧前后护持，涉水登山，迤邐而来。〕

唐 僧 （內唱“三五七”倒板）
云山万重路遙远——

孙悟空 （內白）阿弥陀佛！
〔孙悟空纵身上，舞动金箍棒，探路；猪八戒松懈地上，孙悟空返身招唐僧、沙僧上。〕

唐 僧 （唱“三五七”）
澗壑千丈心胆寒，
取經不辞跋涉苦，
四野渺茫无人烟。

孙悟空 且慢，师父！（拦住馬头）徒儿看前边这山，崖高壁陡，妖雾弥漫，定有妖精出沒。

唐 僧 （惊）啊……

孙悟空 师父不必惊慌，待徒儿前去探来。

猪八戒 （哂笑）嘿嘿，哈哈，嘿哈……

唐 僧 八戒为何发笑？

猪八戒 师父！儂当真相信猴头个閑話，就是勿冻煞、餓煞，也要急煞、吓煞，上勿得西天，見勿得菩薩……

沙 僧 大师兄言之有理，此山确实險恶，师父須留心才是。